

Curriculum Vitae

Alvin Translation

Name: Alvin Liu
Location: Minhang District, Shanghai 200129, PRC
Mobile Phone No.: 086-13917309935
MSN: greatestliu@gmail.com
Email: greatestliu@gmail.com
Native Language: Chinese
Language Combinations: English <-> Chinese
Website: <http://www.alvintranslation.com>
Profile on Proz.com: <http://www.proz.com/profile/108813> - I am a Proz.com Certified PRO
Areas of Expertise **IT, Business, Finance, Automotive, Law**

Work Experience

Full time freelance translator (Now)

Working as a contract translator for [McKinsey & Company](#) and [Interfax China](#), and many translation companies, agencies and direct clients.

End clients include Bank of China, Haier Group, IBM, Lenovo, Google, Kodak, HP, NEC, Pioneer, FujiXerox, BusinessWire, Coca-Cola Company, etc.

Activities Undertaken

- Shanghai World Expo 2010 translation (more than 10, 000 English words translated and reviewed).
- Contract translator of [McKinsey & Company](#), a global management consulting firm (on a daily basis).
- Contract translator of [cn-info.net](#), a leading source of press releases in China set up by Interfax China in partnership with [Business Wire](#) (on a daily basis).
- [Laserfiche](#) applications, including Laserfiche Plus, Laserfiche Quick Fields 8, Web Access, Web Link, Work Flow, License Manager, Activation module (above 10, 000 English words translated and reviewed).
- Coca-Cola Company 360 Degree Feedback, Coca-Cola Company Employee Workbook (Career Planning & Development) (above 15,000 English words translated and reviewed).
- A lot of iPhone application translation, including [Flashlight](#), [Instaviz](#), [Sheet?](#), [Emoji Free](#), [Cute Battery](#), [audiopeople](#), etc.
- [WPML](#) website translation. WPML is a WordPress plugin that can turn WordPress and WordPressMU into complete multilingual content management systems. (above 5,000 English words translated and reviewed).
- Translation of www.jetairways.com, the website of India's largest airline Jet Airways (India) Ltd. (<http://www.jetairways.com/Cultures/zh-CN/China/>) (above 130,000 English words translated and reviewed)
- Translation of [Diskeeper](#) 2008, the most prestigious disk defragment software (above 30,000 English words translated and reviewed)

Fuji Xerox (China) Ltd. (2003 - 2006)

In house translator of XBS (Xerox Business Services) department, translating service and user manuals for GM, Toyota, Mercedes-Benz, as well as FujiXerox's Freeflow software application, marketing materials and contracts.

Activities Undertaken

- User Manual and Service Manual translation for GM, Toyota, Benz (above 1 million English words translated and reviewed)
- Software translation of FujiXerox software - Freeflow (above 0.5 million English words translated and reviewed)

VanceInfo Creative Software Co., Ltd. (2001 - 2003)

(A Premier Localization Service Vendor of IBM in China)

In charge of IBM website localization, procurement contracts and license translation, including IBM PartnerWorld, IBM Passport Advantage websites, and software end user license agreements (EULAs).

Activities Undertaken

- Translation of IBM software applications, e.g. IBM Webshpere Commerce, DB2 Universal Database (above 1 million English words translated and reviewed)
- Translation of IBM Software Licenses and IBM Procurement Contracts (above 0.5 million English words translated and reviewed) Links: http://www-1.ibm.com/servers/support/machine_warranties/, http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/blalookup/1zh_CN?opendocument&la_select
- Localization of some IBM websites, e.g. IBM PartnerWorld, IBM Passport Advantage Internal Websites (above 20,000 English words translated and reviewed)
- Translation of Non-IBM products, e.g. HP, Trustasia (above 10,000 English words translated and reviewed)

Education

Nankai University, Tianjin, PRC (1997-2001)

Major in *English*, BA Degree, Department of English Language and Literature.

Minor in *Economics*

Fudan University, Shanghai, PRC (2001-2003)

Law Study

Certification

Test for English Majors - Band 8 (2001.5)

Awarded by Ministry of Education, PRC


National Computer Rank Examination - Rank 3 (2000.5)


Awarded by Ministry of Education, PRC

Software Used

MS Office 2003, SDLX Trados, Dejavu X, Transit XV, IBM TM/2, Oracle HyperHub, FrameMaker, Acrobat

Testimonials from my clients on Proz.com

 Willingness to Work Again 15 Positive entries			
Date	User / company	WW A	Comment / reply
Aug 11	expertlanguages Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (3 entries)	Yes	Comment: Alvin has delivered high quality and fast turnaround English into Mandarin translations on an ongoing basis for Expert Language Solutions and its participation in the Shanghai World Expo 2010.
Aug 9	dantoledo ✓ Outsourcer KudoZ: 0 BrowniZ: 530	Yes	Comment: Alvin is a very reliable person; have worked with him on numerous projects and was always happy with his work; his English is excellent

May 27	J80 Outsourcer KudoZ: 0 BrowniZ: 300	Yes	Comment: Alvin has done excellent work for me. He manages to preserve the original words, meaning and sentiment of my documents as much as possible. Thank you Alvin, I will be using your services again.
Mar 12	sb98052 Outsourcer KudoZ: 0 BrowniZ: 300	Yes	Comment: Alvin was a pleasure to work with - he exceeded my expectations with his diligence and high-quality service.
Jul 8, 2009	doz Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (4 entries)	Yes	Comment: very quick, I'd like to work with him again
Jun 9, 2009	Bérendère Lafumat Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (48 entries)	Yes	Comment: ...
Aug 14, 2008	 Roberto Bertuol Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 4.7 (29 entries)	Yes	Comment: Alvin is a conscientious and precise translator, very accessible and punctual on deadlines.
Jul 26, 2008	qshick Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (1 entry)	Yes	Comment: Very professional and quick translation even in difficult projects
Jun 27, 2008	Adrian Krois Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 4.9 (15 entries)	Yes	Comment: Really professional and nice collaboration. Thank you Alvin!
Jun 24, 2008	b2win ✓ Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (24 entries)	Yes	Comment: Very professional translator and we hope to cooperate again in a near future
May 28, 2008	Frédéric MICALLEF Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (48 entries)	Yes	Comment: Fast and reliable provider :)
May 28, 2008	JeanMedia Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (52 entries)	Yes	Comment: Good translator, very reliable.
Dec 20, 2007	sylvr Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (4 entries)	Yes	Comment: Excellent work. Thanks a lot.
Oct 26, 2007	deadmoon Blue Board Outsourcer Avg. LWA: 5 (3 entries)	Yes	Comment: Fine work. Also fast and perfect support to fix and improve the application localization.